



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

October 29, 2010

1346 - 1388

Le 29 octobre 2010

© Supreme Court of Canada (2010)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1346 - 1348	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1349	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	1350 - 1351	Audience ordonnée
Judgments on applications for leave	1352 - 1372	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1373 - 1376	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	1377 - 1378	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1379 - 1388	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Giovanni Zen**

Thomas M. Boddez  
Thorsteinssons

v. (33851)

**Minister of National Revenue (F.C.)**

Elizabeth McDonald  
A.G. of Canada

FILING DATE: 21.09.2010

---

**André Filion**

Daniel Royer  
Labelle, Boudrault, Côté et Associés

c. (33861)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Joanie Houde-St-Pierre  
Directeur des poursuites criminelles et  
pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION : 27.09.2010

---

**Murray Archibald McClenaghan**

Charles B. Davison  
Abbey Hunter Davison

v. (33863)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

David C. Marriott, Q.C.  
A.G. of Alberta

FILING DATE: 28.09.2010

---

**Philip C. Mix**

Philip C. Mix

v. (33862)

**Law Society of New Brunswick (N.B.)**

David M. Norman, Q.C.  
Cox and Palmer

FILING DATE: 24.09.2010

---

**Indotan Inc.**

Robert D. Holmes  
Holmes & King

v. (33856)

**Invincible Resources Corp. (B.C.)**

Timothy J.H. Maledy  
Watson Goepel Maledy

FILING DATE: 22.09.2010

---

**Kevin R. Aalto et al.**

Andrew K. Lokan  
Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein  
LLP

v. (33868)

**Attorney General of Canada (F.C.)**

Catherine Beagan Flood  
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE: 29.09.2010

---

**Lac Van Tran**

Sid M. Tarrabain  
Tarrabain & Company

v. (33872)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Ronald C. Reimer  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 28.09.2010

---

**Jean-Robert Tardif et autre**

Jean-Robert Tardif

c. (33867)

**Rochelle Steinfeld (Qc)**

Nadine Daoud  
Gauthier Bédard

DATE DE PRODUCTION : 27.09.2010

---

---

**Banque Toronto-Dominion**  
André Rousseau  
Lapointe Rosenstein Marchand Melançon

c. (33878)

**Sa Majesté la Reine (C.F.)**  
Christian Boutin  
Larivière Meunier

DATE DE PRODUCTION : 29.09.2010

---

**Province of Alberta as represented by the  
Minister of Education et al.**  
Wanda Noel

v. (33888)

**Canadian Copyright Licensing Agency  
Operating as "Access Copyright" (F.C.)**  
David R. Collier  
Ogilvy Renault LLP

FILING DATE: 29.09.2010

---

**John Virgil Punko**  
Gil D. McKinnon, Q.C.

v. (33891)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**  
Martha M. Devlin, Q.C.  
A.G. of Canada

FILING DATE: 01.10.2010

---

**Noel Ayangma**  
Noel Ayangma

v. (33896)

**The French School Board (P.E.I.)**  
Mary-Lynn Kane, Q.C.  
Cox and Palmer

FILING DATE: 05.10.2010

---

**Shu Wei Wu**  
Neil L. Cobb  
Cobb St-Pierre Lewis

v. (33892)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**  
W. Paul Riley  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 04.10.2010

---

**Kenneth Tan et al.**  
Alan J. Lenczner  
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin  
LLP

v. (33890)

**Joseph Fedel (Ont.)**  
Andrew M. Robinson  
Miller Thomson LLP

FILING DATE: 01.10.2010

---

**Sa Majesté la Reine**  
Yvan Poulin  
Service des poursuites pénales du Canada

c. (33897)

**Omar Riahi (Qc)**  
Pascal Lescarbeau

DATE DE PRODUCTION : 04.10.2010

---

**Bil'in (Village Council) et al.**  
Mark H. Arnold  
Gardiner Miller Arnold LLP

v. (33898)

**Green Park International Inc. et al. (Que)**  
Ronald H. Levy  
De Grandpre Chait LLP

FILING DATE: 08.10.2010

---

APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL  
FILED

DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL  
DÉPOSÉES

---

**Sasha Safai, a minor under the age of 18 years  
by his Litigation Guardian, Leslie Ann Wilkes  
et al.**

C. Kirk Boggs  
Lerners LLP

v. (33893)

**Bruce N. Huntley Contracting Limited (Ont.)**  
Geoffrey D.E. Adair, Q.C.  
Adair Morse LLP

FILING DATE: 04.10.2010

---

**Merchant Law Group**

E.F. Anthony Merchant, Q.C.  
Merchant Law Group

v. (33895)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Naomi Goldstein  
A.G. of Canada

FILING DATE: 04.10.2010

---

**OCTOBER 25, 2010 / LE 25 OCTOBRE 2010**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Milorad Polimac v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33783)
2. *Philip C. Mix v. Law Society of New Brunswick* (N.B.) (Civil) (By Leave) (33862)
3. *Toronto Hydro-Electric System Limited v. Ontario Energy Board* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33752)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

4. *Gary William McHale v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33796)
5. *City of Calgary v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33804)
6. *Stephen M. Byer v. Location Lutex Inc.* (Que.) (Civil) (By Leave) (33792)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

7. *Eugène Caraghiaur et autres c. Claude Cornellier et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33824)
  8. *Domaine Ti-Bo inc. c. René Bureau* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33742)
  9. *Andrew P. Verdicchio v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33781)
-

---

OCTOBER 28, 2010 / LE 28 OCTOBRE 2010

33636 Her Majesty the Queen v. J.J., D.E., A.J., L.E. and T.M. (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

An oral hearing of the application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice, Number 024/06, 2010 ONSC 735, dated February 1, 2010, is ordered to decide whether this application for leave to appeal should be granted. The hearing date will be fixed by the Registrar.

The motion by the Toronto Police Services to be added as a party applicant is dismissed without costs and the application for leave to appeal of the Toronto Police Services is dismissed without costs as moot. In view of the exceptional circumstances arising in this matter, the Toronto Police Services is granted intervener status on the application for leave to appeal brought by Her Majesty the Queen and is allotted 10 minutes of oral argument at the hearing of the application for leave to appeal; there shall be no further written submissions.

Une audition de la demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, numéro 024/06, 2010 ONSC 735, daté du 1<sup>er</sup> février 2010, est ordonnée pour décider si cette demande d'autorisation d'appel doit être accordée. La date de l'audience sera fixée par le registraire.

La requête de Toronto Police Services en vue d'être constituée partie est rejetée sans dépens et sa demande d'autorisation d'appel est rejetée sans dépens en raison de son caractère théorique. Vu les circonstances exceptionnelles que soulève l'instance, la qualité d'intervenant à la demande d'autorisation d'appel déposée par Sa Majesté la Reine est accordée à Toronto Police Services, qui disposera de 10 minutes pour présenter des observations de vive voix lors de la tenue de l'audience relative à cette demande; il ne pourra être déposé d'autres observations écrites.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Legislation – Interpretation – *Criminal Code* – Offences – Whether s. 25.1 of the *Criminal Code* creates a general legal justification for police investigative conduct that falls within its terms or a limited *in personam* defence available only to police officers charged with criminal offences committed during the course of investigative activity.

On July 14, 2006, Omar Wellington was confined, assaulted, and murdered. The police suspected it was a gang-related killing. The police obtained an authorization to wiretap named persons who were members or associates of the gang. In order to stimulate meaningful intercepts, the police decided to deploy a stimulation technique. Officers disguised as hit men approached one of the named persons and pretended to be seeking other named persons in order to kill them in revenge for Omar's murder. The technique prompted a number of phone calls from which the police obtained wiretap intercepts of evidentiary value. However, during the hit man exercise, one officer assaulted and confined the target of the exercise and he uttered a death threat. In a pre-trial voir dire into the admissibility of the intercepts, the trial judge ruled that s. 25.1(8) of the *Criminal Code* only provides a defence of justification *in personam* and it does not authorize the commission of offences nor does it prevent an accused from relying on a police officer's unlawful conduct as a basis for a motion to exclude evidence. The trial judge also found other instances of police misconduct and breaches of the *Charter*. However, he held that excluding the intercepts from evidence would bring the administration of justice into disrepute.

February 1, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Trafford J.)  
2010 ONSC 735

Application to exclude intercepted private  
communications from evidence dismissed

---

April 1, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 1, 2010  
Supreme Court of Canada

Application by Toronto Police Service to be added as a party and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Législation – Interprétation – *Code criminel* – Infractions – L'art. 25.1 du *Code criminel* crée-t-il une justification légale générale à l'égard du comportement de policiers enquêteurs visé par l'article, ou bien un moyen de défense personnel limité qui ne peut être invoqué que par les policiers accusés d'infractions criminelles commises au cours de l'enquête?

Le 14 juillet 2006, Omar Wellington a été séquestré, agressé et assassiné. Les policiers soupçonnaient qu'il s'agissait d'un homicide attribuable aux gangs. Les policiers ont obtenu l'autorisation de mettre sous écoute des personnes désignées qui étaient membres ou associés du gang. Pour favoriser des communications signifiantes, les policiers ont décidé d'employer une technique de mise en scène. Des agents déguisés en tueurs à gage ont approché une des personnes désignées et ont fait semblant d'être à la recherche des autres personnes désignées afin de les tuer en représailles du meurtre d'Omar. La technique a donné lieu à un certain nombre d'appels téléphoniques desquels les policiers ont obtenu des communications interceptées qui pouvaient servir de preuve. Toutefois, pendant la mise en scène du tueur à gages, un des policiers a agressé et séquestré la cible de la mise en scène et il a proféré une menace de mort. Dans un voir-dire préalable au procès sur l'admissibilité des communications interceptées, le juge du procès a statué que le par. 25.1(8) du *Code criminel* ne permettait pas d'invoquer une défense personnelle de justification, n'autorise pas la commission d'infractions et n'empêche pas un accusé d'invoquer le comportement illégal d'un policier comme fondement à une requête en exclusion de la preuve. Le juge du procès a également constaté d'autres cas d'inconduite des policiers et de violations de la *Charte*. Toutefois, il a statué que l'exclusion de la preuve des communications interceptées aurait pour effet de déconsidérer l'administration de la justice.

1<sup>er</sup> février 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Trafford)  
2010 ONSC 735

Demande d'exclusion de la preuve de communications privées interceptées, rejetée

1<sup>er</sup> avril 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

1<sup>er</sup> avril 2010  
Cour suprême du Canada

Demande du service de police de Toronto pour être ajouté comme partie et demande d'autorisation d'appel, déposée

---

---

**OCTOBER 28, 2010 / LE 28 OCTOBRE 2010**

**33640**                    **Samuel Dineley v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50525, 2009 ONCA 814, dated November 18, 2009, are granted without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50525, 2009 ONCA 814, daté du 18 novembre 2009, sont accordées sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Legislation – Interpretation – Retrospective or prospective application of amendments – Evidence – Presumption of Identity – Accused charged with operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood – Amendment to *Criminal Code* precludes testimony with respect to accused's alcohol consumption or rate of elimination or a calculation of blood alcohol concentration premised on those factors from being evidence of a problem with breath testing equipment or testing procedure – Whether amendment applies retrospectively to offences committed before effective date at trials commenced or continuing after that date.

After a motor vehicle accident, the applicant registered 99 and 97 mg of alcohol in 100 ml of blood in two breathalyser tests. He was charged with operating a motor vehicle while impaired and operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood. At his trial, he tendered a toxicology report intending to rebut the presumption of identity with evidence to the contrary. The Crown requested an adjournment so it could cross-examine the toxicologist. While the trial was adjourned, the *Criminal Code* was amended. The amendments introduced s. 258(1)(d.01) which precludes testimony with respect to the accused's alcohol consumption or rate of elimination or a calculation of blood alcohol concentration premised on those factors from being evidence of a problem with the breath testing equipment or the testing procedure.

July 24, 2008  
Ontario Court of Justice  
(Clements J.)

Acquittal on charges of operating a motor vehicle while impaired and operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood

May 14, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Sproat J.)

Summary conviction appeal dismissed

November 18, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson, Cronk., Epstein JJ.A.)  
2009 ONCA 814  
Docket: C50525

Appeal allowed and new trial ordered

April 13, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to file and serve application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation – Interprétation – Application rétrospective ou prospective de modifications – Preuve – Présomption d'identité – Accusé inculpé d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang – Une modification au *Code criminel* rend irrecevable le témoignage sur la consommation ou le taux d'élimination d'alcool de l'accusé ou le calcul de l'alcoolémie fondé sur ces facteurs pour servir de preuve d'un problème concernant le matériel ou la méthode d'administration de l'alcootest – La modification s'applique-t-elle rétrospectivement aux infractions commises avant la date d'entrée en vigueur dans le cas de procès qui ont débuté ou qui se sont poursuivis après cette date?

Après un accident de la route, deux alcootests ont révélé que le demandeur avait des alcoolémies de 99 et 97 mg d'alcool par 100 ml de sang. Il a été accusé d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang. À son procès, il a présenté un rapport de toxicologie qui était censé réfuter la présomption d'identité par une preuve contraire. Le ministère public a demandé un ajournement pour qu'il puisse contre-interroger le toxicologue. Pendant l'ajournement du procès, le *Code criminel* a été modifié. Les modifications ont introduit l'al. 258(1) d.01 qui rend irrecevable le témoignage sur la consommation ou le taux d'élimination d'alcool de l'accusé ou le calcul de l'alcoolémie fondé sur ces facteurs pour servir de preuve d'un problème concernant le matériel ou la méthode d'administration de l'alcootest.

24 juillet 2008  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Clements)

Acquittement relativement à des accusations d'avoir conduit un véhicule à moteur avec les facultés affaiblies et d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang

14 mai 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Sproat)

Appel en matière de poursuite sommaire, rejeté

18 novembre 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges MacPherson, Cronk et Epstein)  
2009 ONCA 814  
N° du greffe: C50525

Appel accueilli et nouveau procès ordonné

13 avril 2010  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

---

**33650**            **Manasie Ipeelee v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50429, 2009 ONCA 892, dated December 15, 2009, are granted without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50429, 2009 ONCA 892, daté du 15 décembre 2009, sont accordées sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law - Sentencing - Aboriginal Offenders - Application of *R. v. Gladue*, [1999] 1 S.C.R. 688, and s. 718.2(e) of the *Criminal Code* - Whether the sentencing judge erred in failing to give adequate consideration to the circumstances of the Applicant as an aboriginal offender - Whether the offence is one of those offences for which the sentence will not differ as between aboriginal and non-aboriginal offender - Whether the duration of the sentence is excessive - Whether the sentencing principles were properly applied.

The Applicant was found in possession of alcohol and in a severely intoxicated state riding a bicycle the wrong way on a one-way portion of a major downtown street. The Applicant plead guilty to this offence of breaching the alcohol abstinence condition of his long-term supervision order. The sentencing judge imposed the following sentence: 30 months imprisonment, in addition to six months pre-sentence custody. The Court of Appeal allowed leave to appeal the sentence and dismissed the appeal.

February 24, 2009  
Ontario Court of Justice  
(Megginson J.)

Sentence imposed: 30 months imprisonment, in addition to six months pre-sentence custody

December 15, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Sharpe, Cronk JJ.A.)  
2009 ONCA 892

Leave to appeal sentence granted; appeal dismissed

April 16, 2010  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Détermination de la peine - Délinquants autochtones - Application de l'arrêt *R. c. Gladue*, [1999] 1 R.C.S. 688, et de l'al. 718.2 e) du *Code criminel* - Le juge qui a imposé la peine a-t-il eu tort de ne pas avoir adéquatement pris en compte le fait que le demandeur est un délinquant autochtone? - L'infraction compte-t-elle parmi celles pour lesquelles la peine ne différera pas entre un délinquant autochtone et un délinquant non-autochtone? - La durée de la peine est-elle excessive? - Les principes de détermination de la peine ont-ils été bien appliqués?

Le demandeur a été trouvé en possession d'alcool et dans un état d'ivresse avancée pendant qu'il conduisait une bicyclette à contresens sur un tronçon à sens unique d'une importante rue du centre-ville. Le demandeur a plaidé coupable à cette infraction d'avoir contrevenu à la condition de ne pas consommer d'alcool, prévue dans l'ordonnance de sa supervision à long terme. Le juge a imposé une peine d'emprisonnement de 30 mois en plus de la détention présentencielle de six mois. La Cour d'appel a autorisé l'appel de la peine et a rejeté l'appel.

24 février 2009  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Megginson)

Peine imposée : emprisonnement de 30 mois en plus de la détention présentencielle de six mois

15 décembre 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Laskin, Sharpe et Cronk)  
2009 ONCA 892

Autorisation d'appel accordée; appel rejeté

16 avril 2010  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de  
dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande  
d'autorisation d'appel, déposées

---

**33651**      **Halifax Regional Municipality, a body corporate duly incorporated pursuant to the laws of Nova Scotia v. Nova Scotia Human Rights Commission, Lucien Comeau, Lynn Connors and Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 307568, 2010 NSCA 8, dated February 11, 2010, is granted without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 307568, 2010 NSCA 8, daté du 11 février 2010, est accordée sans dépens.

CASE SUMMARY

Canadian *Charter* - Civil - Human rights - Human Rights Commission - Jurisdiction - Standard of review - Process - Whether Court of Appeal correctly found that reviewing judge erred in law in overturning Commission's decision to refer complaint to Board of Inquiry - Whether Court of Appeal properly assessed the standard of review to be applied by judge - Whether Court of Appeal properly found that judge made palpable and overriding errors of fact - Whether Court of Appeal erred in law in failing to confirm judge's decision that *Nova Scotia Human Rights Act* does not have primacy over other provincial legislation - Whether Court of Appeal erred in law in failing to confirm judge's decision that funding issue is moot or *res judicata* as a result of amendments to *Municipal Government Act* - Whether Court of Appeal erred in law in failing to confirm judge's decision that language of education does not equate to ethnic origin and accordingly is not a protected ground of discrimination under *Human Rights Act* - Whether Court of Appeal erred in law in concluding that Applicant is a proper respondent to complaint challenging validity of provincial legislation - Whether Court of Appeal erred in law by not finding that *Charter* complaints cannot be made under *Human Rights Act* - Whether Court of Appeal erred in law in not finding that funding of Halifax Regional School Board is exempt from application of *Human Rights Act* as being for benefit of youth and that this is a jurisdictional issue upon which court should intervene.

In June 2003 and July 2004, Lucien Comeau, a respondent, filed complaints with the Nova Scotia Human Rights Commission alleging discrimination against him as a person of Acadian descent. The complaints stemmed from the funding of schools in the Halifax Regional Municipality ("HRM"). Prior to amalgamation, the cities of Halifax and Dartmouth provided supplementary funding to their local school boards. On amalgamation, the HRM was required by statute to continue the supplementary funding of the Halifax Regional School Board ("HSRB"). The Conseil Scolaire Acadien Provincial ("CSAP"), a separate school board that administers the province's designated French language schools, is funded directly by the province and does not receive supplementary municipal funding for special projects. Mr. Comeau's children attended a CSAP school. He alleged that the schools administered by CSAP were financially disadvantaged when compared to schools administered by the HRSB. Despite being aware of the problem, the HRM had failed to address the issue. Having looked seriously at the complaints, the Commission recommended that a Board of Inquiry be appointed.

Meanwhile, several other parents directly challenged the provincial legislation that enabled the scheme, asking the Supreme Court of Nova Scotia to correct the legislation pursuant to the *Charter* protections for minority language. The government elected to amend the legislation so that HRM French and English schools now receive the same benefits. The parents' application was dismissed by consent. The amendments were effective April 1, 2006.

A Board was appointed, but the HRM applied to quash the appointment and to prohibit the Commission from

---

conducting the inquiry. The reviewing judge quashed the decision to appoint the Board and prohibited the Board from inquiring into the matter. The Court of Appeal allowed an appeal, set aside the decision, and reinstated the Board.

January 14, 2009  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Boudreau J.)  
2009 NSSC 12

Decision to appoint Board of Inquiry quashed; Board prohibited from inquiring into the matter

February 11, 2010  
Nova Scotia Court of Appeal  
(MacDonald C.J.N.S., Oland, Hamilton JJ.A.)  
2010 NSCA 8

Appeal allowed; judge's order set aside; Board of Inquiry reinstated

April 16, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time to file leave application filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte* canadienne - Civil - Droits de la personne - Commission des droits de la personne - Compétence - Norme de contrôle - Processus - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de conclure que le juge de première instance avait commis une erreur de droit en infirmant la décision de la commission de renvoyer la plainte à un comité d'enquête? - La Cour d'appel a-t-elle bien apprécié la norme de contrôle que devait appliquer le juge? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de conclure que le juge avait commis des erreurs de fait manifestes et dominantes? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de confirmer la décision du juge selon laquelle la *Nova Scotia Human Rights Act* n'a pas primauté sur d'autres lois provinciales? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de confirmer que la décision du juge selon laquelle la question du financement était théorique ou chose jugée à la suite de modifications apportées à la *Municipal Government Act*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de confirmer la décision du juge selon laquelle la langue d'enseignement n'équivaut pas à l'origine ethnique, si bien qu'elle ne constitue pas un motif interdit de discrimination en vertu de la *Human Rights Act*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la demanderesse est la bonne intimée à une plainte contestant la validité de la loi provinciale? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de conclure que des plaintes fondées sur la *Charte* ne peuvent être faites en vertu de la *Human Rights Act*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de conclure que le financement du Halifax Regional School Board est soustrait de l'application de la *Human Rights Act* parce qu'il est à l'avantage des jeunes et qu'il s'agit d'une question de compétence à l'égard de laquelle la cour doit intervenir?

En juin 2003 et juillet 2004, Lucien Comeau, un intimé, a déposé des plaintes à la commission des droits de la personne de la Nouvelle-Écosse, alléguant avoir été l'objet de discrimination en raison de ses origines acadiennes. Les plaintes découlaient du financement des écoles dans la municipalité régionale de Halifax (« HRM »). Avant leur fusion, les villes de Halifax et de Dartmouth fournissaient un financement supplémentaires à leurs conseils scolaires locaux. À la suite de la fusion, la loi obligeait la HRM à continuer le financement supplémentaire du conseil scolaire régional de Halifax (« HSRB »). Le Conseil scolaire acadien provincial (« CSAP »), un conseil scolaire distinct qui administre les écoles désignées de langue française de la province, est financé directement par la province et ne reçoit pas de financement supplémentaire municipal pour des projets spéciaux. Les enfants de M. Comeau fréquentaient une école du CSAP. Il a allégué que les écoles administrées par le CSAP étaient défavorisées financièrement par rapport aux écoles administrées par le HRSB. Même si elle était au courant du problème, la HRM a omis de s'attaquer à la question. Ayant sérieusement examiné les plaintes, la commission a recommandé qu'un comité d'enquête soit désigné.

Entre temps, plusieurs autres parents ont directement contesté la loi provinciale qui habilitait le régime, demandant à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse de corriger la loi en application des protections accordées par la *Charte* aux minorités linguistiques. Le gouvernement a choisi de modifier la loi de sorte que les écoles de la HRM de langue française ou anglaise reçoivent maintenant les mêmes avantages. La demande de parents a été rejetée de consentement. Les modifications sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006.

---

Un comité a été désigné, mais la HRM a demandé l'annulation de la désignation et une interdiction de tenir l'enquête. Le juge de première instance a annulé la décision de désigner le comité et a interdit au comité d'enquêter sur la question. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé la décision et rétabli le comité.

14 janvier 2009 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, section de première instance (Juge Boudreau) 2009 NSSC 12	Décision de désigner un comité d'enquête, annulée; il est interdit au comité d'enquêter sur la question
11 février 2010 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (Juge en chef MacDonald, juges Oland et Hamilton) 2010 NSCA 8	Appel accueilli; ordonnance du juge annulée; comité d'enquête rétabli
16 avril 2010 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de dépôt de la demande d'autorisation, déposées

---

**33657**            **Her Majesty the Queen v. D.A.I.** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48807, 2010 ONCA 133, dated February 19, 2010, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48807, 2010 ONCA 133, daté du 19 février 2010, est accordée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law - Evidence - Witnesses - Competence - Testimony of developmentally disabled witness - Whether s.16(3) of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5 should be interpreted as requiring an inquiry into whether a witness, whose mental capacity is challenged, understands the duty to speak the truth? - If so, what is the standard that governs that determination and what principles should inform its application?

The accused was charged with sexually assaulting a 19 year old developmentally disabled woman with the cognitive capabilities of a three to six year old child. He had been cohabiting with the complainant's mother, the complainant and her sister from 2000 to 2004. The complainant told her teacher about a "hugging" game that she played with the accused which resulted in the police being contacted. During her recorded interview with a police officer in 2005, she demonstrated that the game involved the touching of her breasts, genital area and buttocks underneath her pyjamas and stated that this happened "all the time". At a preliminary inquiry in 2006, the complainant was found to be a competent witness under s. 16 of the *Canada Evidence Act*. The issue of her competence again arose at trial.

April 14, 2008 Ontario Superior Court of Justice (McKinnon J.) (Unreported)	Complainant disqualified as a witness; Charges of sexual assault and sexual interference dismissed
--	--

February 19, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, MacPherson and Armstrong JJ.A.)  
2010 ONCA 133

Appeal dismissed

April 20, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Preuve - Témoins - Habilité à témoigner - Déposition d'un témoin handicapé par un retard de développement - Le par. 16(3) de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5 prescrit-il la tenue d'une enquête pour savoir si un témoin dont la capacité mentale est mise en question comprend l'obligation de dire la vérité? - Dans l'affirmative, quelle norme régit cette décision et quels principes devraient guider son application?

L'accusé a été inculpé d'agression sexuelle à l'endroit d'une femme de dix-neuf ans handicapée par un retard de développement et ayant les capacités cognitives d'une enfant de trois à six ans. Il vivait avec la mère de la plaignante, la plaignante et la soeur de cette dernière de 2000 à 2004. La plaignante a parlé à son enseignante d'un jeu de [TRADUCTION] « câlins » qu'elle jouait avec l'accusé, ce qui a donné lieu à une appel à la police. Au cours de l'entrevue enregistrée qu'elle a eue avec une policière en 2005, elle a indiqué que ce jeu comprenait des attouchements aux seins, à la région génitale et aux fesses sous son pyjama et elle a affirmé que ceci se produisait [TRADUCTION] « tout le temps ». Au cours d'une enquête préliminaire en 2006, le tribunal a conclu que la plaignante était un témoin habile à témoigner aux termes de l'art. 16 de la *Loi sur la preuve au Canada*. La question de son habilité à témoigner a été soulevée de nouveau au procès.

14 avril 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge McKinnon)  
(Non publié)

La plaignante est jugée inhabile à témoigner; accusations d'agression sexuelle et de contacts sexuels rejetées

19 février 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, MacPherson et Armstrong)  
2010 ONCA 133

Appel rejeté

20 avril 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33659**      **Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador, represented by Treasury Board, Newfoundland and Labrador Health Boards Association, on behalf of Labrador-Grenfell Regional Health Authority (N.L.)**  
(Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 09/05, 2010 NLCA 13, dated February 19, 2010, is granted with costs in the cause.

---

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 09/05, 2010 NLCA 13, daté du 19 février 2010, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Arbitration - Procedural fairness - Judicial review - Whether arbitrator's decision satisfies requirement for justification, transparency and intelligibility in the decision-making process - What is the appropriate standard of review - Was the failure to provide supporting reasoning in the Award a breach of procedural fairness - Does the reasonableness analysis from *Dunsmuir v. New Brunswick* 2008 SCC 9, [2008] 1 S.C.R. 190 take the place of a procedural fairness analysis - Can the result of an administrative decision make it reasonable, even if there was a duty to provide reasons and there are no supporting reasons - Was the Court of Appeal correct in finding that the Award was reasonable.

The Applicant Union filed a grievance alleging that annual leave hours had been improperly deducted for a group of its member nurses. The Respondent Health Authority claimed that there had been an error in the original calculation of the nurses' leave entitlement, because casual employment had been improperly included. An arbitrator concluded that, under the terms of their collective agreement, members of the Union could not use their years of service as casual employees for the purpose of calculating vacation entitlement once their status changed to permanent employees. Under the definition of "casual employee" in the agreement, casual employees were not entitled to certain benefits, including those under Article 17 (entitlement to vacation with pay). Instead, casual employees received a twenty percent wage premium. The Applicant applied for judicial review of that decision, claiming that vacation entitlement was calculated on the basis of "service", which included the hours worked as a casual employee.

December 12, 2008  
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial  
Division  
(Orsborn J.)  
Neutral citation: 2008 NLTD 200

Application for judicial review allowed, Arbitration  
award set aside, grievance remitted to a new arbitrator

February 19, 2010  
Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court  
of Appeal  
(Cameron (dissenting), Welsh and Mercer J.J.A.)  
Neutral citation: 2010 NLCA 13

Appeal allowed

April 20, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Arbitrage - Équité procédurale - Contrôle judiciaire - La décision de l'arbitre satisfait-elle aux exigences de justification, de transparence et d'intelligibilité du processus décisionnel? - Quelle est la bonne norme de contrôle? - Le fait de ne pas avoir donné de motifs à l'appui de la sentence porte-t-il atteinte à l'équité procédurale? - L'analyse du caractère raisonnable de l'arrêt *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick* 2008 CSC 9, [2008] 1 R.C.S. 190 prend-elle la place de l'analyse de l'équité procédurale? - Le résultat d'une décision administrative peut-il rendre celle-ci raisonnable, même s'il y avait une obligation de donner des motifs à l'appui de celle-ci et qu'aucun n'a été donnée? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de conclure que la sentence était raisonnable?

Le syndicat demandeur a déposé un grief alléguant que des heures de congé annuelles avaient été mal déduites pour un groupe d'infirmières syndiquées. La régie de la Santé intimée a affirmé qu'il y avait eu une erreur dans le calcul initial du droit aux congés des infirmières, parce que les emplois occasionnels avaient été inclus à tort. Un arbitre a conclu qu'en vertu de leur convention collective, les syndiqués ne pouvaient pas utiliser leurs années de service comme employés occasionnels pour le calcul de leur droit à des vacances dès qu'ils devenaient des employés permanents. En vertu de la définition d'« employé occasionnel » dans la convention, les employés occasionnels n'avaient pas droit à

---

certains avantages, y compris ceux prévus à l'article 17 (droit à des vacances payées). Les employés occasionnels recevaient plutôt une prime de vingt pour cent de leur salaire. Le demandeur a demandé le contrôle judiciaire de cette décision, alléguant que le droit aux vacances était calculé en fonction du « service », qui comprenait les heures travaillées comme employé occasionnel.

12 décembre 2008  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, section de première instance  
(Juge Orsborn)  
Référence neutre: 2008 NLTD 200

Demande de contrôle judiciaire accueillie, sentence arbitrale annulée, grief renvoyé à un nouvel arbitre

19 février 2010  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel  
(Juges Cameron (dissidente), Welsh et Mercer)  
Référence neutre : 2010 NLCA 13

Appel accueilli

20 avril 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33676**            **Saskatchewan Human Rights Commission v. William Whatcott** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1566, 2010 SKCA 26, dated February 25, 2010, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1566, 2010 SKCA 26, daté du 25 février 2010, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

**CASE SUMMARY**

Human rights - Freedom of conscience and religion - Freedom of expression - Freedom from discrimination - Hate propaganda - Respondent distributing flyers containing crude, harsh and demeaning comments about potential sexual practices of same sex partners - Whether the appellate court was correct in holding that the flyers did not violate s. 14(1)(b) of *The Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, c. S-24.1 (the "*Code*") - What is the correct process, and which contextual factors should human rights administrative decision-makers and courts consider, when applying hate propaganda provisions of human rights legislation so that free expression is not unduly limited, the right to be free from discrimination is protected and the State's obligations to protect citizens from incitement to hate is met - Does "sexual orientation" include sexual practices and, if so, to what extent - Is it possible to "love the sinner, hate the sin" so that hateful messages directed at conduct do not violate hate propaganda provisions of human rights legislation.

The Respondent, on behalf of the Christian Truth Activists, distributed four flyers in the mailboxes of various homes in Saskatoon and Regina in 2001 and 2002. Four persons who received the flyers filed complaints alleging that the material in them "promotes hatred against individuals because of their sexual orientation" in violation of s. 14(1)(b) of the *Code*. The Applicant appointed a Tribunal to hear the complaints. The Tribunal concluded that the flyers contravened the *Code*. The Respondent appealed, arguing that he was exercising his right to freedom of expression and freedom of religion and that the flyers do not violate the *Code*. Alternatively, he argued that if the materials exhibit hate, it is directed towards sexual behaviour, which is not a prohibited ground. If sexual behaviour is a prohibited ground within the meaning of sexual orientation, he argued that it is overbroad and should be inoperative to the extent that it conflicts with s. 4 and 5 of the *Code* and s. 2 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

December 11, 2007  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Kovach J.)  
Neutral citation: 2007 SKQB 450

Respondent's appeal of decision of Saskatchewan  
Human Rights Tribunal, dismissed

February 25, 2010  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Sherstobitoff, Smith and Hunter JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 SKCA 26; 1566

Appeal allowed

April 23, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droits de la personne - Liberté de conscience et de religion - Liberté d'expression - Protection contre la discrimination - Propagande haineuse - L'intimé a distribué des circulaires renfermant des commentaires grossiers, durs et humiliants sur les pratiques sexuelles que pourraient avoir des partenaires du même sexe - La cour d'appel a-t-elle eu raison de statuer que les circulaires ne violaient pas l'al. 14(1) b) du *Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, ch. S-24.1 (le « Code »)? - Quel est le processus qui convient, et quels facteurs contextuels les décideurs administratifs en matière de droits de la personne et les tribunaux doivent-ils considérer, lorsqu'il s'agit d'appliquer les dispositions sur la propagande haineuse des lois sur les droits de la personne pour que la liberté d'expression ne soit pas indûment limitée, que la protection contre la discrimination soit assurée et que les obligations de l'État de protéger les citoyens contre l'incitation à la haine soient remplies? - L'« orientation sexuelle » comprend-elle les pratiques sexuelles et, dans l'affirmative, dans quelle mesure? - Est-il possible d'« aimer le pécheur et d'haïr le péché » de manière à ce que les messages haineux dirigés contre des comportements ne violent pas les dispositions sur la propagande haineuse prévues dans les lois sur les droits de la personne?

L'intimé, au nom de Christian Truth Activists, a distribué quatre circulaires dans les boîtes aux lettres de diverses maisons de Saskatoon et Regina en 2001 et 2002. Quatre personnes qui ont reçu les circulaires ont déposé des plaintes, alléguant que le contenu de ces circulaires [TRADUCTION] « incitait à la haine contre des personnes en raison de leur orientation sexuelle » en violation de l'al. 14(1) b) du *Code*. La demanderesse a chargé un tribunal d'instruire les plaintes. Le tribunal a conclu que les circulaires contrevenaient au *Code*. L'intimé a interjeté appel, plaidant qu'il exerçait son droit à la liberté d'expression et à la liberté de religion et que les circulaires ne violaient pas le *Code*. À titre subsidiaire, il a plaidé que si le contenu était haineux, il était dirigé contre le comportement sexuel, ce qui n'est pas un motif interdit. Si le comportement sexuel est un motif interdit, l'intimé a plaidé que la disposition avait une portée excessive et qu'elle devrait être inopérante dans la mesure où elle entrerait en conflit avec les art. 4 et 5 du *Code* et l'art. 2 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

11 décembre 2007  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Kovach)  
Référence neutre: 2007 SKQB 450

Appel de l'intimé de la décision du tribunal des droits de  
la personne de la Saskatchewan, rejeté

25 février 2010  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Sherstobitoff, Smith et Hunter)  
Référence neutre: 2010 SKCA 26; 1566

Appel accueilli

23 avril 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée



---

District of North Cowichan. L'allégation de Catalyst selon laquelle les taux de taxe sont déraisonnables est essentiellement fondée sur sa prétention comme quoi ces taux n'ont aucun rapport avec les services municipaux qu'elle utilise ou consomme réellement. Catalyst a demandé un jugement déclarant que le taux de taxe municipale établi en vertu du règlement pour les immeubles de catégorie 4, c'est-à-dire de grande industrie, est déraisonnable et donc illégal. Le juge première instance a rejeté la requête. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

16 octobre 2009  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Voith)  
2009 BCSC 1420

Requête rejetée avec dépens

22 avril 2010  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Newbury, Huddart et Saunders)  
2010 BCCA 199

Appel rejeté avec dépens

21 juin 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33748**                    **Dow Chemical Canada Inc. v. Shell Chemicals Canada Ltd. and Shell Chemicals Americas Inc.**  
(Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :                Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1001-0006-AC, 2010 ABCA 126, dated April 22, 2010, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1001-0006-AC, 2010 ABCA 126, daté du 22 avril 2010, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Contracts - Commercial contracts - Interpretation - Standard of review - Whether commercial law principles regarding the construction of contracts should be reformed to permit the courts to review the whole of the transaction, and consider its context and purpose - Whether appellate review of the interpretation of a contract is a question of law, or a question of mixed fact and law.

In 1998, Dow Chemical Canada Inc. ("Dow") and Shell Chemicals Canada Ltd. and Shell Chemicals Americas Inc. ("Shell") entered into a 10-year contract under which Shell agreed to supply styrene monomer to Dow in accordance with a formula set by the contract. That formula was comprised of four components: the benzene price, the ethylene price, a fee over feedstocks and a supplemental fee. Some of these components relied on data published by third parties for ascertaining their prices. The price marker for ethylene (the "NT Price") became the source of the dispute between the parties, and was defined as being the price expressed in "cents/pound" as reported bimonthly in a column of a table published in a report by the Chemical Market Associates Inc. ("CMAI") The parties' agreement also provided that where the information required to determine the NT Price ceased to be available in the "form, manner, or time frame" contemplated by the agreement, then a new price marker would either be agreed upon or the alternative dispute resolution mechanism in the contract would be engaged. During the course of the agreement, CMAI changed the way it calculated the NT price, and Dow contended that this change triggered the dispute resolution mechanism in the agreement. Shell refused to renegotiate the NT price as it continued to be available in the CMAI report. Dow commenced an action against Shell, seeking restitution for \$50 million in overpayments it alleged it made to Shell because of the erroneous continued use of the NT Price as published by CMAI. Shell brought an application for summary judgment on the basis that the interpretation of the contract was clear. Dow sought to introduce evidence that

---

would provide a commercial context to the words in the agreement.

February 20, 2009 Court of Queen's Bench of Alberta (Prowse, Master) 2009 ABQB 108	Applicant's claim summarily dismissed
December 10, 2009 Court of Queen's Bench of Alberta (Jeffrey J.) 2009 ABQB 706	Appeal allowed
April 22, 2010 Court of Appeal of Alberta (Calgary) (Watson, Slatter and Kenny JJ.A.) 2010 ABCA 126	Appeal allowed, action summarily dismissed
June 21, 2010 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats - Contrats commerciaux - Interprétation - Norme de contrôle - Les principes de droit commercial relatifs à l'interprétation des contrats devraient-ils être revus pour permettre aux tribunaux d'examiner l'ensemble de l'opération et d'en considérer le contexte et l'objet? - Le contrôle en appel de l'interprétation d'un contrat est-il une question de droit ou une question mixte de fait et de droit?

En 1998, Dow Chemical Canada Inc. (« Dow ») et Shell Chemicals Canada Ltd. et Shell Chemicals Americas Inc. (« Shell ») ont conclu un contrat de dix ans en vertu duquel Shell acceptait de fournir du monomère styrène à Dow conformément à une formule prévue dans le contrat. Cette formule comportait quatre éléments: le prix du benzène, le prix de l'éthylène, des frais à l'égard de la charge d'alimentation et des frais additionnels. Certains de ces éléments étaient fondés sur des données publiés par des tiers pour la détermination de leurs prix. Le marqueur de prix pour l'éthylène (le « prix NT ») est devenu la source du litige opposant les parties et était défini comme le prix exprimé sous forme de « cents par livre », publié bimestriellement dans la colonne d'un tableau publié dans un rapport de Chemical Market Associates Inc. (« CMAI »). Le contrat des parties prévoyait également que lorsque les renseignements nécessaires pour déterminer le prix NT ne seraient plus disponibles [TRADUCTION] « en la forme, de la manière ou selon l'échéancier » prévu dans le contrat, les parties devaient soit s'entendre sur un nouveau marqueur de prix, soit mettre en oeuvre le mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends prévu dans le contrat. Pendant la durée du contrat, CMAI a changé sa façon de calculer le prix NT et Dow a prétendu que ce changement permettait de mettre en oeuvre le mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends prévu dans le contrat. Shell a refusé de renégocier le prix NT, puisqu'il continuait à être disponible dans le rapport de CMAI. Dow a intenté une action contre Shell, sollicitant la restitution de 50 millions de dollars qu'elle aurait payés en trop, selon elle, du fait que le prix NT publié par CMAI continuait d'être utilisé à tort. Shell a présenté une demande en jugement sommaire, alléguant que l'interprétation du contrat était claire. Dow a cherché à présenter une preuve qui donnerait le contexte commercial dans lequel les dispositions du contrat ont été stipulées.

20 février 2009 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (Protonotaire Prowse) 2009 ABQB 108	Demande de la demanderesse, rejetée sommairement
--	--

10 décembre 2009  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Jeffrey)  
2009 ABQB 706

Appel accueilli

22 avril 2010  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Watson, Slatter et Kenny)  
2010 ABCA 126

Appel accueilli, action rejetée sommairement

21 juin 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33756**            **James Neil Oddleifson v. Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR09-30-07151, 2010 MBCA 44, dated May 13, 2010, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR09-30-07151, 2010 MBCA 44, daté du 13 mai 2010, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Criminal law — Controlled drugs and substances — Possession for purpose of trafficking — Whether applicant, passenger in van travelling across country with large load of cocaine, was aware of drug shipment — Whether driver's unreliable evidence affects reasonableness of applicant's conviction — Whether court of appeal created new test for what constitutes unreasonable verdict — Whether trial judge's reasons sufficient?

Mr. Oddleifson was a passenger in a van that had been pulled over for a traffic violation. The driver gave his consent to police to search the van. They found 46-kilogram bricks of cocaine in a hidden compartment in the rear of the van. Mr. Oddleifson and the driver were jointly charged with one count of possession for the purpose of trafficking. The trial focused on their knowledge of the presence of the cocaine. The driver testified that he was unaware that cocaine had been hidden in the van, that he was only sightseeing across Canada, and that he was "duped" by a friend to travel part of the way in a vehicle belonging to a relative of his friend. While the trial judge did not believe the driver in some respects, he was left with a reasonable doubt that the driver could have been duped by his friend, and acquitted him. Mr. Oddleifson, however, did not testify. The trial judge was satisfied on the evidence that Mr. Oddleifson knew of the cocaine in the vehicle and convicted him. The trial judge delivered oral reasons, with written reasons to follow. Sentencing was adjourned six weeks. Two days prior to the sentencing, the trial judge told counsel he would not be delivering written reasons. Sentencing was then delayed six months due to changes in counsel. Mr. Oddleifson was ultimately sentenced to ten years' imprisonment. He appealed his conviction, but the Court of Appeal determined that the evidence in total, absent an explanation from Mr. Oddleifson, was sufficient to support a conviction.

July 22, 2008  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Sinclair J.)  
Neutral citation: None

Guilty of possession for the purpose of trafficking in a controlled substance contrary to s. 5(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* (sentence of 10 years imprisonment imposed on May 6, 2009)

May 13, 2010  
Court of Appeal of Manitoba  
(Monnin, Hamilton, and Chartier JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 MBCA 44

Appeal of conviction and sentence dismissed

July 23, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Drogues et autres substances réglementées — Possession en vue du trafic — Le demandeur, alors qu'il était passager dans une fourgonnette qui a voyagé d'un bout à l'autre du pays, connaissait-il l'existence de l'important chargement de cocaïne qui se trouvait à bord du véhicule? — Le témoignage douteux du conducteur a-t-il une incidence sur le caractère raisonnable de la condamnation du demandeur? — La cour d'appel a-t-elle créé un nouveau critère de ce que constitue un verdict déraisonnable? — Les motifs du juge du procès étaient-ils suffisants?

Monsieur Oddleifson était passager à bord d'une fourgonnette qui a été interceptée pour une infraction au code de la route. Le conducteur a autorisé les policiers à fouiller la fourgonnette. Ils ont trouvé des briques de 46 kilogrammes de cocaïne dans un compartiment caché à l'arrière du véhicule. Monsieur Oddleifson et le conducteur ont été conjointement accusés sous un chef de possession en vue du trafic. Le procès a porté principalement sur leur connaissance de la présence de cocaïne. Le conducteur a affirmé dans son témoignage qu'il ignorait que de la cocaïne avait été cachée dans la fourgonnette, qu'il ne faisait qu'un voyage d'agrément d'un bout à l'autre du Canada et qu'il avait été « dupé » par un ami qui l'avait amené à faire une partie du voyage dans un véhicule appartenant à un membre de la famille de son ami. Même si le juge du procès ne croyait pas le conducteur à certains égards, il avait en fin de compte un doute raisonnable comme quoi le conducteur aurait pu avoir été dupé par son ami, et l'a acquitté. Toutefois, M. Oddleifson n'a pas témoigné. Le juge du procès était convaincu, d'après la preuve, que M. Oddleifson connaissait l'existence de la cocaïne dans le véhicule et l'a déclaré coupable. Le juge du procès a donné verbalement les motifs de son verdict, avec motifs écrits à suivre. Le prononcé de la peine a été ajourné six semaines. Deux jours avant le prononcé de la peine, le juge du procès a dit aux avocats qu'il ne rendrait pas de motifs écrits. Le prononcé de la peine a ensuite été retardé six mois en raison de changements d'avocats. Monsieur Oddleifson a finalement été condamné à purger une peine d'emprisonnement de dix ans. Il a interjeté appel de sa condamnation, mais la Cour d'appel a statué que la preuve dans son ensemble, en l'absence d'explication de M. Oddleifson, était suffisante pour appuyer une déclaration de culpabilité.

22 juillet 2008  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Sinclair)  
Référence neutre: aucune

Demandeur déclaré coupable de possession en vue du trafic d'une substance réglementée contrairement au par. 5(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (peine d'emprisonnement de dix ans imposée le 6 mai 2009)

13 mai 2010  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juges Monnin, Hamilton et Chartier)  
Référence neutre: 2010 MBCA 44

Appel de la déclaration de culpabilité et de la peine, rejeté

23 juillet 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33760**                    **Danny Moss and Carrie Moss v. Keith G. Collins Ltd., as Trustee of the Estate of Danny Moss, a Bankrupt AND BETWEEN Carrie Moss v. BMO Nesbit Burns Inc.** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Numbers AI 09-30-07200 and AI 09-30-07202, 2010 MBCA 39, dated April 29, 2010, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéros AI 09-30-07200 et AI 09-30-07202, 2010 MBCA 39, daté du 29 avril 2010, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Bankruptcy and insolvency - Immunity from seizure - Respondents sought declaration that proceeds of life insurance policies were property of the bankrupt available for distribution to creditors - Whether court of appeal erred in concluding that the change of beneficiary forms were not "signed by Eliza" and in reversing the trial decision based on the trial judge's failure to consider the withdrawal of "alternative defences" - Whether a general power of attorney may give to the attorney authority to sign a declaration changing the beneficiary of a insurance policy

Between 1993 and 1995, Mr. Moss sold six policies of life insurance to his mother, Eliza, with a total face value of \$700,000. He was the sole beneficiary on all six policies. His mother lived with Mr. and Mrs. Moss, who were then being audited and reassessed for income tax by the Canada Revenue Agency in the amount of \$800,000. Mr. Moss filed an assignment in bankruptcy in 1996. Approximately five months before his assignment, notices of change in beneficiary were purportedly executed by Eliza, changing the beneficiary of the insurance proceeds from Mr. Moss to his daughter, Carrie. Eliza died in August of 1999 and Carrie received payment of \$700,000 in insurance proceeds. Approximately \$630,000 of these funds were eventually deposited into an account at BMO Nesbit Burns Inc. ("BMO") in Carrie's name. Certain trades were made that resulted in losses of \$320,000. Carrie brought an action against BMO in connection with those losses. BMO learned of Mr. Moss's bankruptcy during discoveries and amended its statement of defence, alleging that the change in beneficiary forms were invalid. BMO sought a declaration that the insurance proceeds were the property of Mr. Moss and should be paid to the trustee in bankruptcy for distribution to creditors. The trustee filed a statement of claim, seeking the same relief. Mr. Moss maintained that the change in beneficiary forms were valid and that he had guided his mother's hand when she signed them. The issue of the ownership of the insurance proceeds was made the subject of a separate trial.

January 30, 2009 Manitoba Court of Queen's Bench (Clearwater J.) 2009 MBQB 21	Actions for declarations brought by trustee in bankruptcy and bank dismissed
July 15, 2009 Manitoba Court of Queen's Bench (Clearwater J.) 2009 MBQB 197	Motion for reconsideration dismissed
April 29, 2010 Court of Appeal of Manitoba (Monnin, Chartier and Beard JJ.A.) 2010 MBCA 39 Dockets: AI 09-30-07200; AI 09-30-07202	Appeal allowed

July 12, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension  
of time to file and serve the application for leave to  
appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et insolvabilité - Insaisissabilité - Les intimées ont demandé un jugement déclarant que les produits de contrats d'assurance-vie étaient des biens du failli qui pouvaient être distribués aux créanciers - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que les formules de changement de bénéficiaires n'avaient pas été [TRADUCTION] « signées par Eliza » et d'infirmier la décision de première instance vu que le juge de première instance n'avait pas considéré le retrait des [TRADUCTION] « moyens de défense subsidiaires » - Une procuration générale peut-elle donner au fondé de pouvoir le pouvoir de signer une déclaration modifiant le bénéficiaire d'un contrat d'assurance?

Entre 1993 et 1995, M. Moss a vendu six contrats d'assurance-vie à sa mère, Eliza, pour un capital assuré total de 700 000 \$. Il était le seul bénéficiaire en vertu des six contrats. Sa mère vivait avec M. et Mme Moss qui faisaient alors l'objet d'une vérification et d'une nouvelle cotisation fiscale par l'Agence canadienne du revenu pour un montant de 800 000 \$. Monsieur Moss a déposé une cession en faillite 1996. Environ cinq mois avant sa cession, des avis de changements de bénéficiaire auraient été signés par Eliza, substituant à M. Moss sa fille Carrie comme bénéficiaire des produits d'assurance. Eliza est décédée en août 1999 et Carrie a touché des produits d'assurance de 700 000 \$. Environ 630 000 \$ de ces fonds ont fini par être déposés dans un compte chez BMO Nesbit Burns Inc. (« BMO ») au nom de Carrie. Certaines opérations effectuées ont donné lieu à des pertes de 320 000 \$. Carrie a intenté une action contre BMO en rapport avec ces pertes. BMO a pris connaissance de la faillite de M. Moss pendant les interrogatoires préalables et a modifié sa défense, alléguant que les formules de changement de bénéficiaire étaient invalides. BMO a demandé un jugement déclarant que les produits d'assurance appartenaient à M. Moss et devaient être versés au syndic de faillite pour distribution aux créanciers. Le syndic a déposé une déclaration, sollicitant le même redressement. Monsieur Moss a soutenu que les modifications aux formules de désignation de bénéficiaire étaient valides et qu'il avait guidé la main de sa mère lorsqu'elle les avait signées. La question du droit de propriété des produits d'assurance a fait l'objet d'un procès distinct.

30 janvier 2009  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Clearwater)  
2009 MBQB 21

Actions en jugement déclaratoire intentées par le syndic  
de faillite et la banque, rejetées

15 juillet 2009  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Clearwater)  
2009 MBQB 197

Requêtes en réexamen, rejetées

29 avril 2010  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juges Monnin, Chartier et Beard)  
2010 MBCA 39  
N<sup>os</sup> du greffe : AI 09-30-07200; AI 09-30-07202

Appel accueilli

12 juillet 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en  
prorogation du délai de dépôt et de signification de la  
demande d'autorisation d'appel, déposées

**33766**                    **Virginia Nancy Anne Carr v. A. Paul Parlee** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49788, 2010 ONCA 254, dated April 9, 2010, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49788, 2010 ONCA 254, daté du 9 avril 2010, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Law of Professions - Professional liability - Fiduciary duty - Attorneys - Negligence - Damages - Whether the lower courts erred in failing to address the issue of a breach of fiduciary duty - Whether the lower courts erred in rejecting the balance of the Applicant's claims of negligence against her lawyer - Has there been a breach of fiduciary duty arising out of the relationship of the parties - What considerations should the Courts below have canvassed in fashioning a judicial remedy for such breach and what would appropriate parameters and scope for such a judicial remedy be - Is it appropriate for this Court to attempt to define more critically the scope of compensation in cases of breach of fiduciary duty as opposed to the applicable damages in matters of negligence only - Did the failure of the Court below to address the above issues amount to a failure of the administration of justice and, to the extent that the Applicant has been denied a judicial remedy, a miscarriage of justice.

In the course of a matrimonial trial, the Applicant wife entered into minutes of settlement with her former husband, on the advice of the Respondent lawyer. Within a few months she sued the Respondent for negligence and breach of fiduciary duty in his conduct of the matrimonial action and the advice he gave her at the time of the settlement. The Respondent admitted negligence on two aspects of the advice given, but denied the other claims.

November 21, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Thompson J.)	Respondent found partly negligent in his representation of the Applicant; Applicant awarded damages of \$69,684
April 9, 2010 Court of Appeal for Ontario (Gillese, Lang and Rouleau JJ.A.) 2010 ONCA 254; C49788	Applicant's appeal allowed in part; damages award increased by \$6,210 to reflect that spousal support payments should have commenced earlier; appeal otherwise dismissed
July 16, 2010 Supreme Court of Canada	Motion for an extension of time to serve and file application and application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit des professions - Responsabilité professionnelle - Obligation fiduciaire - Avocats - Négligence - Dommages-intérêts - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de ne pas traiter la question du manquement à l'obligation fiduciaire? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de rejeter le reste des allégations de négligence portées par la demanderesse contre son avocat? - Y a-t-il eu manquement à l'obligation fiduciaire découlant de la relation des parties? - Qu'est-ce que les juridictions inférieures auraient dû prendre en compte en élaborant une réparation judiciaire pour ce manquement et quelles devraient être les caractéristiques et la portée d'une telle réparation? - Appartient-il à cette Cour de tenter de définir de façon plus critique la portée de l'indemnisation dans les cas de manquement à l'obligation fiduciaire par opposition aux dommages-intérêts qui devraient être accordés dans les affaires de négligence seulement? - Le fait que la juridiction inférieure n'ait pas traité les questions susmentionnées revient-il à un défaut d'administration

---

---

de la justice et, dans la mesure où le demanderesse s'est vu refuser une réparation judiciaire, un déni de justice?

Dans le cadre d'un procès en matière matrimoniale, l'épouse demanderesse a conclu un procès-verbal de transaction avec son ex-époux, sur les conseils de l'avocat intimé. Quelques mois plus tard, elle a poursuivi l'intimé en négligence et manquement à l'obligation fiduciaire relativement à la manière dont il a intenté l'action en matière matrimoniale et aux conseils qu'il avait donnés au moment de la transaction. L'intimé a admis la négligence relativement à deux aspects des conseils donnés, mais a nié les autres allégations.

21 novembre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Thompson)

Intimé jugé partiellement négligent dans sa représentation de la demanderesse; la demanderesse se voit accorder des dommages-intérêts de 69 684 \$

9 avril 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Gillese, Lang et Rouleau)  
2010 ONCA 254; C49788

Appel de la demanderesse accueilli en partie; les dommages-intérêts sont majorés de 6 210\$ pour tenir compte du fait que la pension alimentaire du conjoint aurait dû être versée plus tôt; appel rejeté pour le reste

16 juillet 2010  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande et demande d'autorisation d'appel, déposées

---

**33772**                    **Newcastle Recycling Ltd. v. Municipality of Clarington** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50431, 2010 ONCA 314, dated May 3, 2010, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50431, 2010 ONCA 314, daté du 3 mai 2010, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Civil Procedure - Appeals - New issues raised on appeal - Whether new trial ought to have been ordered - Municipal law - By-Laws - Land use - Whether the Court of Appeal erred when it dismissed the Applicant's appeal for the reason that the appeal raised a new issue that was not argued at trial - New issue arising only after a finding of facts made by the trial judge - New issue could not be raised at trial as it was outside the scope of the Court of Appeal's order - Whether the lower courts erred in law by failing to properly apply the legal principles set forth by the Supreme Court of Canada in *Saint-Romuald (Ville) c. Olivier* [2001] 2 S.C.R. 898.

At trial the question was whether Newcastle Recycling Ltd. and others had acquired a legally protected non-conforming use which entitled Newcastle to use the B parcels of land to store and recycle scrap metal and "white goods", such as fridges and stoves. Boyko J. partly allowed Newcastle's application for a declaration regarding land use and the Municipality's counter-application was dismissed. The Court of Appeal ordered a trial of the issues, granted a permanent injunction and dismissed Newcastle's cross-appeal. Mulligan J. granted a permanent injunction on terms set out in the order. The Court of Appeal dismissed the appeal on the basis that new issues were raised on appeal that were not raised at trial.

August 9, 2004  
Ontario Superior Court of Justice  
(Boyko J.)

Newcastle's application for a declaration regarding land use partly allowed; Municipality's counter-application dismissed

JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE

JUGEMENTS RENDUS SUR LES DEMANDES  
D'AUTORISATION

December 14, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Gillese, Blair and Juriansz JJ.A.)

Municipality's appeal granted trial of an issue ordered,  
permanent injunction granted; Newcastle's cross-appeal  
dismissed

April 2, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Mulligan J.)

Newcastle's trial of the issues dismissed; permanent  
injunctions granted on terms set out in the order with  
costs

May 3, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Moldaver and Armstrong JJ.A.)  
2010 ONCA 314

Newcastle's appeal dismissed

July 27, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Appels - Nouvelles questions soulevées en appel - Y aurait-il fallu ordonner la tenue d'un nouveau procès? - Droit municipal - Règlements - Aménagement du territoire - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter l'appel de la demanderesse au motif que l'appel soulevait une nouvelle question qui n'avait pas plaidée au procès? - La nouvelle question n'est apparue qu'après que le juge de première instance a tiré une conclusion de fait - La nouvelle question ne pouvait être soulevée au procès car elle dépassait le cadre fixé par l'ordonnance de la Cour d'appel - Les juridictions inférieures ont-elle commis une erreur de droit en n'appliquant pas les principes juridiques établis par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Saint-Romuald (Ville) c. Olivier* [2001] 2 R.C.S. 898?

Au procès, il s'agissait de trancher la question de savoir si Newcastle Recycling Ltd. et d'autres avaient acquis un usage dérogatoire légalement protégé qui permettait à Newcastle d'utiliser les parcelles de terrain B pour entreposer et recycler de la ferraille et des électroménagers comme des frigos et des cuisinières. Le juge Boyko a accueilli en partie la demande de Newcastle en jugement déclaratoire portant sur l'aménagement du territoire et a rejeté la demande reconventionnelle de la municipalité. La Cour d'appel a ordonné que les questions soient instruites sur le fond, a accordé une injonction permanente et a rejeté l'appel incident de Newcastle. Le juge Mulligan a accordé une injonction permanente aux conditions prévues dans l'ordonnance. La Cour d'appel a rejeté l'appel au motif que des nouvelles questions, non soulevées au procès, avaient été soulevées en appel.

9 août 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Boyko)

Demande de Newcastle en jugement déclaratoire portant  
sur l'aménagement du territoire, accueillie en partie;  
demande reconventionnelle de la municipalité, rejetée

14 décembre 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Gillese, Blair et Juriansz)

Appel de la municipalité, accueilli, ordonnance de procès  
sur le fond, injonction permanente accordée; appel  
incident de Newcastle, rejeté

2 avril 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Mulligan)

Demande de Newcastle rejetée à la suite d'un procès sur  
le fond; injonctions permanentes accordées aux  
conditions prévues dans l'ordonnance, avec dépens

JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE

JUGEMENTS RENDUS SUR LES DEMANDES  
D'AUTORISATION

---

3 mai 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Laskin, Moldaver et Armstrong)  
2010 ONCA 314

Appel de Newcastle, rejeté

27 juillet 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

---

15.10.2010

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

**Motion to review the Registrar's decision**

**Requête en révision de la décision du registraire**

Francine Lessard

c. (33743)

Jacques Lesage et autres (Qc)

**DISMISSED / REJETÉE**

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE** de la demanderesse fondée sur l'art. 78 des *Règles de la Cour suprême du Canada* et demandant la révision d'une décision du registraire rendue en vertu du par. 32(2) des *Règles* le 24 septembre 2010;

**VU** les représentations des parties;

**ÉTANT DONNÉ QUE** tous les documents concernant la demande d'autorisation d'appel ont été soumis à l'examen de la Cour le 16 août 2010;

**ET ÉTANT DONNÉ QUE** le par. 32(2) des *Règles* autorise le registraire à refuser le dépôt de documents après que la demande d'autorisation d'appel a été soumise à l'examen de la Cour;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est rejetée sans dépens.

**UPON A MOTION** by the applicant under Rule 78 of the Rules of the Supreme Court of Canada to review a decision of the Registrar under Rule 32(2) of the Rules dated September 24, 2010;

**IN VIEW** of the submissions of the parties;

**WHEREAS** all documents relating to the application for leave to appeal were submitted to the Court for consideration on August 16, 2010;

**AND WHEREAS** Rule 32(2) of the Rules provides that the Registrar may refuse the filing of documents after the application for leave to appeal has been submitted to the Court;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed without costs

---

---

18.10.2010

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion allowing the applicant to file a single leave application from the two judgments of the Quebec Court of Appeal**

**Requête du demandeur en vue de déposer une seule demande d'autorisation d'appel contre les deux jugements de la Cour d'appel du Québec**

Alan Murphy et al.

v. (33860)

Micheline Rioux, ès qualités de syndic de la  
Chambre de la sécurité financière et al. (Que.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

20.10.2010

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

**Motions to file a lengthy factum**

**Requêtes en vue de déposer un mémoire volumineux**

Her Majesty the Queen in Right of Canada

v. (33559)

Imperial Tobacco Canada Limited (B.C.)

- and between -

Attorney General of Canada

v. (33563)

Her Majesty the Queen in Right of British  
Columbia et al. (B.C.)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE**

**UPON APPLICATIONS** by the Appellants/Respondents on cross-appeal for an order permitting the filing of lengthy facta in response on cross-appeal to a maximum of 45 pages and for an order permitting the filing of a single consolidated book of authorities;

**WHEREAS** the Respondents/Appellants on cross-appeal were granted permission to file lengthy facta on cross-appeal of 40 pages given a corresponding reduction to 20 in the number of pages in the facta on appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) The motions are granted in part.

- 
- 2) The Appellants/Respondents on cross-appeal are permitted to file lengthy facta in response on cross-appeal of 30 pages. They are also permitted to file more than 30 pages in their facta on cross-appeal provided that, for any pages in excess of 30, there is a corresponding reduction in the number of pages in the facta on appeal.
  - 3) The Appellants/Respondents on cross-appeal are permitted to file a single consolidated book of authorities.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par les appelants/intimés au pourvoi incident en vue de déposer des mémoires volumineux d'au plus 45 pages en réponse à l'appel incident et en vue de déposer un seul recueil de sources combiné;

**ATTENDU QUE** les intimés/appelants au pourvoi incident ont été autorisés à déposer des mémoires d'appel incident volumineux d'au plus 40 pages compte tenu de la réduction correspondante de leurs mémoires d'appel qui comporteront au plus 20 pages;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

- 1) Les requêtes sont accordées en partie.
- 2) Les appelants/intimés au pourvoi incident pourront déposer, en réponse à l'appel incident, des mémoires volumineux d'au plus 30 pages. Ils sont en outre autorisés à augmenter ce nombre de pages à condition de réduire leurs mémoires d'appel d'une page pour chaque page en sus de 30 dans leurs mémoires d'appel incident.

Les appelants/intimés au pourvoi incident sont autorisés à déposer un seul recueil de sources combiné.

---

21.10.2010

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Criminal Lawyers' Association

IN / DANS : Leighton Hay

v. (33536)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(Ont.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the Criminal Lawyers' Association for leave to intervene on the motion to release exhibits and present 15 minutes of oral argument at the hearing of the motion on November 1, 2010;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND ONLY** in very exceptional circumstances will the Court grant intervener status in applications for leave or motions ancillary to leave applications and there be no exceptional circumstances in this case;

---

**AND UPON** the motion to intervene being filed less than two weeks prior to the scheduled hearing of the applicant's motion, although the applicant's motion was filed on April 22, 2010, and the oral hearing was ordered on June 24, 2010;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the Criminal Lawyers' Association is dismissed.

**À LA SUITE DE LA REQUÊTE** présentée par la Criminal Lawyers' Association en vue d'être autorisée à intervenir à la requête demandant la production de pièces et à présenter des observations de vive voix pendant 15 minutes lors de l'audition de cette requête le 1er novembre 2010;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ATTENDU QUE** la Cour n'accorde que dans des circonstances très exceptionnelles la qualité d'intervenant à une demande d'autorisation d'appel ou à une requête accessoire à une telle demande et qu'il n'existe pas de circonstances exceptionnelles en l'espèce;

**ET ATTENDU QUE** la requête en intervention a été présentée moins de deux semaines avant la date fixée pour l'audition de la requête du demandeur, bien que celle-ci ait été déposée le 22 avril 2010 et que la tenue de l'audience ait été ordonnée le 24 juin 2010;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir présentée par la Criminal Lawyers' Association est rejetée.

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**OCTOBER 27, 2010 / LE 27 OCTOBRE 2010**

**33558**            **George William Allen v. Her Majesty the Queen** (Alta.)  
**2010 SCC 42 / 2010 CSC 42**

Coram:            Binnie, LeBel, Dechamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0703-0005-A, 2009 ABCA 341, dated October 16, 2009, heard on October 8, 2010, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0703-0005-A, 2009 ABCA 341, en date du 16 octobre 2009, entendu le 8 octobre 2010, est rejeté.

---

**OCTOBER 28, 2010 / LE 28 OCTOBRE 2010**

**33132**            **Rio Tinto Alcan Inc. and British Columbia Hydro and Power Authority v. Carrier Sekani Tribal Council – and – Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of British Columbia, Attorney General of Alberta, British Columbia Utilities Commission, Mikisew Cree First Nation, Moosomin First Nation, Nunavut Tunngavik Incorporated, Nlaka'pamux Nation Tribal Council, Okanagan Nation Alliance, Upper Nicola Indian Band, Lakes Division of the Secwepemc Nation, Assembly of First Nations, Standing Buffalo Dakota First Nation, First Nation Summit, Duncan's First Nation, Horse Lake First Nation, Independent Power Producers Association of British Columbia, Enbridge Pipelines Inc. and TransCanada Keystone Pipeline GP Ltd.** (B.C)  
**2010 SCC 43 / 2010 CSC 43**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Dechamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA035715 and CA035791, 2009 BCCA 67, dated February 18, 2009, heard on May 21, 2010 is allowed and the decision of the British Columbia Utilities Commission approving the 2007 Energy Purchase Agreement is confirmed. Each party will bear their own costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA035715 et CA035791, 2009 BCCA 67, en date du 18 février 2009, entendu le 21 mai 2010, est accueilli, et la décision de la British Columbia Utilities Commission approuvant le contrat d'achat d'électricité de 2007 est confirmée. Chacune des parties paie ses propres frais de justice.

---

**OCTOBER 29, 2010 / LE 29 OCTOBRE 2010**

**33360**            **Shirley Christensen c. Archevêque catholique romain de Québec et Paul-Henri Lachance** (Qc)  
**2010 SCC 44 / 2010 CSC 44**

Coram:            La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006361-080, 2009 QCCA 1349, en date du 8 juillet 2009, entendu le 13 octobre 2010, est accueilli et le dossier est renvoyé à la Cour supérieure, avec dépens dans toutes les cours.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006361-080, 2009 QCCA 1349, dated July 8, 2009, heard on October 13, 2010, is allowed and the case is remanded to the Superior Court, with costs throughout.

---

---

*George William Allen v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (33558)

**Indexed as: R. v. Allen / Répertoire : R. c. Allen**

**Neutral citation: 2010 SCC 42 / Référence neutre : 2010 CSC 42**

Hearing: October 8, 2010 / Judgment: October 27, 2010

Audition : Le 8 octobre 2010 / Jugement : Le 27 octobre 2010

---

Present: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Criminal law — Trial — Charge to jury — Adequacy of trial judge's instructions — Charge adequate — Jury instruction fair, balanced and accurate on matters of post-offence conduct.*

*Held:* The appeal should be dismissed.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Hunt and Watson JJ.A. and Belzil J. (*ad hoc*)), 2009 ABCA 341, 15 Alta L.R. (5th) 1, 464 A.R. 208, 467 W.A.C. 208, 249 C.C.C. (3d) 296, 71 C.R. (6th) 226, [2010] 2 W.W.R. 63, [2009] A.J. No. 1116 (QL), 2009 CarswellAlta 1780, upholding the accused's conviction. Appeal dismissed.

*Hersh Wolch, Q.C.*, for the appellant.

*David C. Marriott*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Wolch, Hursh, deWit, Silverberg & Watts, Calgary.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

---

Présents : Les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit criminel — Procès — Exposé au jury — Caractère adéquat des directives du juge du procès — Directives adéquates — Exposé au jury équitable, mesuré et exact à l'égard des points relatifs au comportement postérieur à l'infraction.*

*Arrêt :* Le pourvoi est rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Hunt et Watson et le juge Belzil (*ad hoc*)), 2009 ABCA 341, 15 Alta L.R. (5th) 1, 464 A.R. 208, 467 W.A.C. 208, 249 C.C.C. (3d) 296, 71 C.R. (6th) 226, [2010] 2 W.W.R. 63, [2009] A.J. No. 1116 (QL), 2009 CarswellAlta 1780, qui a confirmé la déclaration de culpabilité prononcée contre l'accusé. Pourvoi rejeté.

*Hersh Wolch, c.r.*, pour l'appelant.

*David C. Marriott*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant : Wolch, Hursh, deWit, Silverberg & Watts, Calgary.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

---

---

*Rio Tinto Alcan Inc. et al. v. Carrier Sekani Tribal Council* (B.C.) (33132)

**Indexed as: Rio Tinto Alcan Inc. v. Carrier Sekani Tribal Council /**

**Répertorié : Rio Tinto Alcan Inc. c. Conseil tribal Carrier Sekani**

**Neutral citation: 2010 SCC 43 / Référence neutre : 2010 CSC 43**

Hearing: May 21, 2010 / Judgment: October 28, 2010

Audition : Le 21 mai 2010 / Jugement : Le 28 octobre 2010

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Constitutional law — Honour of the Crown — Aboriginal peoples — Aboriginal rights — Right to Consultation — British Columbia authorized project altering timing and flow of water in area claimed by First Nations without consulting affected First Nations — Thereafter, provincial hydro and power authority sought British Columbia Utilities Commission’s approval of agreement to purchase power generated by project from private producer — Duty to consult arises when Crown knows of potential Aboriginal claim or right and contemplates conduct that may adversely affect it — Whether Commission reasonably declined to consider adequacy of consultation in context of assessing whether agreement is in public interest — Whether duty to consult arose — What constitutes “adverse effect” — Constitution Act, 1982, s. 35 — Utilities Commission Act, R.S.B.C. 1996, c. 473, s. 71.*

*Administrative law — Boards and tribunals — Jurisdiction — British Columbia authorized project altering timing and flow of water in area claimed by First Nations without consulting affected First Nations — Thereafter, provincial hydro and power authority sought British Columbia Utilities Commission’s approval of agreement to purchase power generated by project from private producer — Commission empowered to decide questions of law and to determine whether agreement is in public interest — Whether Commission had jurisdiction to discharge Crown’s constitutional obligation to consult — Whether Commission had jurisdiction to consider adequacy of consultation — If so, whether it was required to consider adequacy of consultation in determining whether agreement is in public interest — Constitution Act, 1982, s. 35 — Utilities Commission Act, R.S.B.C. 1996, c. 473, s. 71.*

In the 1950s, the government of British Columbia authorized the building of a dam and reservoir which altered the amount and timing of water flows in the Nechako River. The First Nations claim the Nechako Valley as their ancestral homeland, and the right to fish in the Nechako River, but, pursuant to the practice at the time, they were not consulted about the dam project.

Since 1961, excess power generated by the dam has been sold by Alcan to BC Hydro under Energy Purchase Agreements (“EPAs”) which commit Alcan to supplying and BC Hydro to purchasing excess electricity. The government of British Columbia sought the Commission’s approval of the 2007 EPA. The First Nations asserted that the 2007 EPA should be subject to consultation under s. 35 of the *Constitution Act, 1982*.

The Commission accepted that it had the power to consider the adequacy of consultation with Aboriginal groups, but found that the consultation issue could not arise because the 2007 EPA would not adversely affect any Aboriginal interest. The British Columbia Court of Appeal reversed the Commission’s orders and remitted the case to the Commission for evidence and argument on whether a duty to consult the First Nations exists and, if so, whether it had been met. Alcan and BC Hydro appealed.

*Held:* The appeal should be allowed and the decision of the British Columbia Utilities Commission approving the 2007 EPA should be confirmed.

The Commission did not act unreasonably in approving the 2007 EPA. Governments have a duty to consult with Aboriginal groups when making decisions which may adversely impact lands and resources to which Aboriginal peoples lay claim. The duty to consult is grounded in the honour of the Crown and is a corollary of the Crown’s obligation to achieve the just settlement of Aboriginal claims through the treaty process. While the treaty claims process is ongoing, there is an implied duty to consult with Aboriginal claimants on matters that may adversely affect their treaty and Aboriginal rights, and to accommodate those interests in the spirit of reconciliation. The duty has both a legal and a constitutional character, and is prospective, fastening on rights yet to be proven. The nature of the duty and the remedy for its breach vary with the situation.

---

---

The duty to consult arises when the Crown has knowledge, real or constructive, of the potential existence of the Aboriginal right or title and contemplates conduct that might adversely affect it. This test can be broken down into three elements. First, the Crown must have real or constructive knowledge of a potential Aboriginal claim or right. While the existence of a potential claim is essential, proof that the claim will succeed is not. Second, there must be Crown conduct or a Crown decision. In accordance with the generous, purposive approach that must be brought to the duty to consult, the required decision or conduct is not confined to government exercise of statutory powers or to decisions or conduct which have an immediate impact on lands and resources. The duty to consult extends to “strategic, higher level decisions” that may have an impact on Aboriginal claims and rights. Third, there must be a possibility that the Crown conduct may affect the Aboriginal claim or right. The claimant must show a causal relationship between the proposed government conduct or decision and a potential for adverse impacts on pending Aboriginal claims or rights. Past wrongs, speculative impacts, and adverse effects on a First Nation’s future negotiating position will not suffice. Moreover, the duty to consult is confined to the adverse impacts flowing from the current government conduct or decision, not to larger adverse impacts of the project of which it is a part. Where the resource has long since been altered and the present government conduct or decision does not have any further impact on the resource, the issue is not consultation, but negotiation about compensation.

Tribunals are confined to the powers conferred on them by their constituent legislation, and the role of particular tribunals in relation to consultation depends on the duties and powers the legislature has conferred on them. The legislature may choose to delegate the duty to consult to a tribunal, and it may empower the tribunal to determine whether adequate consultation has taken place.

The power to engage in consultation itself, as distinct from the jurisdiction to determine whether a duty to consult exists, cannot be inferred from the mere power to consider questions of law. Consultation itself is not a question of law; it is a distinct, often complex, constitutional process and, in certain circumstances, a right involving facts, law, policy, and compromise. The tribunal seeking to engage in consultation must be expressly or impliedly empowered to do so and its enabling statute must give it the necessary remedial powers.

The duty to consult is a constitutional duty invoking the honour of the Crown. It must be met. If the tribunal structure set up by the legislature is incapable of dealing with a decision’s potential adverse impacts on Aboriginal interests, then the Aboriginal peoples affected must seek appropriate remedies in the courts. These remedies have proven time-consuming and expensive, are often ineffective, and, serve the interest of no one.

In this case, the Commission had the power to consider whether adequate consultation had taken place. The *Utilities Commission Act* empowered it to decide questions of law in the course of determining whether an EPA is in the public interest, which implied a power to decide constitutional issues properly before it. At the time, it also required the Commission to consider “any other factor that the Commission considers relevant to the public interest”, including the adequacy of consultation. This conclusion is not altered by the *Administrative Tribunals Act*, which provides that a tribunal does not have jurisdiction over any “constitutional question”, since the application for reconsideration does not fall within the narrow statutory definition of that term.

The Legislature did not delegate the Crown’s duty to consult to the Commission. The Commission’s power to consider questions of law and matters relevant to the public interest does not empower it to engage in consultation because consultation is a distinct constitutional process, not a question of law.

The Commission correctly accepted that it had the power to consider the adequacy of consultation with Aboriginal groups, and reasonably concluded that the consultation issue could not arise because the 2007 EPA would not adversely affect any Aboriginal interest. In this case, the Crown had knowledge of a potential Aboriginal claim or right and BC Hydro’s proposal to enter into an agreement to purchase electricity from Alcan is clearly proposed Crown conduct. However, the 2007 EPA would have neither physical impacts on the Nechako River or the fishery nor organizational, policy or managerial impacts that might adversely affect the claims or rights of the First Nations. The failure to consult on the initial project was an underlying infringement, and was not sufficient to trigger a duty to consult. Charged with the duty to act in accordance with the honour of Crown, BC Hydro’s representatives will nevertheless be required to take into account and consult as necessary with affected Aboriginal groups insofar as any decisions taken in the future have the potential to adversely affect them.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Donald, Huddart and Bauman JJ.A.), 2009 BCCA 67, 89 B.C.L.R. (4th) 298, 266 B.C.A.C. 228, 449 W.A.C. 228, [2009] 2 C.N.L.R. 58, [2009] 4 W.W.R. 381, 76 R.P.R. (4th) 159, [2009] B.C.J. No. 259 (QL), 2009 CarswellBC 340, allowing appeal from a decision of British Columbia Utilities Commission, 2008 CarswellBC 1232, and remitting consultation issue to the Commission. Appeal allowed; decision of British Columbia Utilities Commission approving 2007 EPA confirmed.

*Daniel A. Webster, Q.C., David W. Burse and Ryan D. W. Dalziel*, for the appellant Rio Tinto Alcan Inc.

*Chris W. Sanderson, Q.C., Keith B. Bergner and Laura Bevan*, for the appellant the British Columbia Hydro and Power Authority.

*Gregory J. McDade, Q.C., and Maegen M. Giltrow*, for the respondent.

*Mitchell R. Taylor, Q.C.*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*Malliha Wilson and Tamara D. Barclay*, for the intervener the Attorney General of Ontario.

*Paul E. Yearwood*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

*Stephanie C. Latimer*, for the intervener the Attorney General of Alberta.

Written submissions only by *Gordon A. Fulton, Q.C.*, for the intervener the British Columbia Utilities Commission.

Written submissions only by *Robert C. Freedman and Rosanne M. Kyle*, for the intervener the Mikisew Cree First Nation.

Written submissions only by *Jeffrey R. W. Rath and Nathalie Whyte*, for the intervener the Moosomin First Nation.

*Richard Spaulding*, for the intervener Nunavut Tunngavik Incorporated.

Written submissions only by *Timothy Howard and Bruce Stadfeld*, for the interveners the Nlaka'pamux Nation Tribal Council, the Okanagan Nation Alliance and the Upper Nicola Indian Band.

*Robert J. M. Janes*, for the intervener the Lakes Division of the Secwepemc Nation.

*Peter W. Hutchins and David Kalmakoff*, for the intervener the Assembly of First Nations.

Written submissions only by *Mervin C. Phillips*, for the intervener the Standing Buffalo Dakota First Nation.

*Arthur C. Pape and Richard B. Salter*, for the intervener the First Nations Summit.

*Jay Nelson*, for the interveners the Duncan's First Nation and the Horse Lake First Nation.

*Roy W. Millen*, for the intervener the Independent Power Producers Association of British Columbia.

Written submissions only by *Harry C. Underwood*, for the intervener Enbridge Pipelines Inc.

Written submissions only by *C. Kemm Yates, Q.C.*, for the intervener the TransCanada Keystone Pipeline GP Ltd.

*Solicitors for the appellant Rio Tinto Alcan Inc.: Bull, Housser & Tupper, Vancouver.*

*Solicitors for the appellant the British Columbia Hydro and Power Authority: Lawson Lundell, Vancouver.*

---

*Solicitors for the respondent: Ratcliff & Company, North Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Utilities Commission: Boughton Law Corporation, Vancouver.*

*Solicitors for the interveners the Mikisew Cree First Nation and the Lakes Division of the Secwepemc Nation: Janes Freedman Kyle Law Corporation, Victoria.*

*Solicitors for the intervener the Moosomin First Nation: Rath & Company, Priddis, Alberta.*

*Solicitor for the intervener Nunavut Tunngavik Incorporated: Richard Spaulding, Ottawa.*

*Solicitors for the interveners the Nlaka'pamux Nation Tribal Council, the Okanagan Nation Alliance and the Upper Nicola Indian Band: Mandell Pinder, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the Assembly of First Nations: Hutchins Légal inc., Montréal.*

*Solicitors for the intervener the Standing Buffalo Dakota First Nation: Phillips & Co., Regina.*

*Solicitors for the intervener the First Nations Summit: Pape Salter Teillet, Vancouver.*

*Solicitors for the interveners the Duncan's First Nation and the Horse Lake First Nation: Woodward & Company, Victoria.*

*Solicitors for the intervener the Independent Power Producers Association of British Columbia: Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener Enbridge Pipelines Inc.: McCarthy Tétrault, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the TransCanada Keystone Pipeline GP Ltd.: Blake, Cassels & Graydon, Calgary.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit constitutionnel — Honneur de la Couronne — Peuples autochtones — Droits ancestraux — Droit à la consultation — La Colombie-Britannique a autorisé la construction d'un ouvrage modifiant le débit d'un cours d'eau dans un territoire revendiqué par des Autochtones sans consulter au préalable les Premières nations touchées — La société d'État provinciale d'hydroélectricité a ensuite demandé à la British Columbia Utilities Commission d'approuver un contrat d'achat intervenu avec un producteur d'électricité privé — L'obligation de consulter naît lorsque la Couronne a connaissance de l'existence éventuelle d'une revendication autochtone ou d'un droit ancestral et qu'elle envisage une mesure susceptible d'avoir un effet défavorable sur cette revendication ou ce droit — La Commission a-t-elle agi raisonnablement en refusant de se pencher sur le caractère adéquat de la consultation alors qu'elle était appelée à déterminer si le contrat servait l'intérêt public? — L'obligation de consulter a-t-elle pris naissance? — Que faut-il entendre par « effet défavorable »? — Loi constitutionnelle de 1982, art. 35 — Utilities Commission Act, R.S.B.C. 1996, ch. 473, art. 71.*

---

*Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Compétence — La Colombie-Britannique a autorisé la construction d'un ouvrage modifiant le débit d'un cours d'eau dans un territoire revendiqué par des Autochtones sans consulter au préalable les Premières nations touchées — La société d'État provinciale d'hydroélectricité a ensuite demandé à la British Columbia Utilities Commission d'approuver un contrat d'achat intervenu avec un producteur d'électricité privé — La Commission avait le pouvoir de trancher des questions de droit et de décider si un contrat était dans l'intérêt public — Avait-elle compétence pour s'acquitter de l'obligation de la Couronne de consulter? — Avait-elle le pouvoir de se pencher sur le caractère adéquat de la consultation? — Dans l'affirmative, lui incombait-il de se pencher sur le caractère adéquat de la consultation pour décider si le contrat servait l'intérêt public? — Loi constitutionnelle de 1982, art. 35 — Utilities Commission Act, R.S.B.C. 1996, ch. 473, art. 71.*

Dans les années 1950, le gouvernement de la Colombie-Britannique a autorisé la construction d'un barrage et d'un réservoir qui ont modifié les débits d'eau dans la rivière Nechako. Les Premières nations prétendent que la vallée de la Nechako fait partie de leurs terres ancestrales et elles revendiquent le droit de pêcher dans la rivière Nechako, mais comme ce n'était pas l'usage à l'époque, elles n'ont pas été consultées relativement au barrage projeté.

Depuis 1961, Alcan vend les surplus d'électricité du barrage à BC Hydro au moyen de contrats d'achat d'électricité (« CAÉ ») dans lesquels elle s'engage à vendre l'électricité excédentaire, et BC Hydro à l'acheter. Le gouvernement de la Colombie-Britannique a demandé à la Commission d'approuver le CAÉ de 2007. Les Premières nations ont fait valoir que ce dernier devait faire l'objet d'une consultation suivant l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

La Commission a reconnu avoir le pouvoir d'examiner le caractère adéquat de la consultation des groupes autochtones, mais elle a conclu que la question de la consultation ne pouvait se poser étant donné que le CAÉ de 2007 n'allait pas avoir d'effet préjudiciable sur quelque intérêt autochtone. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a annulé ses ordonnances et lui a renvoyé l'affaire pour qu'elle entende preuve et arguments sur la question de savoir s'il existait ou non une obligation de consulter les Premières nations et, dans l'affirmative, si elle avait été respectée. Alcan et BC Hydro ont interjeté appel.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli, et la décision de la British Columbia Utilities Commission approuvant le CAÉ de 2007 est confirmée.

La Commission n'a pas agi de manière déraisonnable en approuvant le CAÉ de 2007. Un gouvernement a l'obligation de consulter les peuples autochtones avant de prendre des décisions susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur les terres et les ressources revendiquées par eux. L'obligation de consulter s'origine de l'honneur de la Couronne et c'est un corollaire de celle d'arriver à un règlement équitable des revendications autochtones au terme du processus de négociation de traités. Lorsque ce processus est en cours, la Couronne a l'obligation tacite de consulter les demandeurs autochtones sur ce qui est susceptible d'avoir un effet préjudiciable sur leurs droits issus de traités et leurs droits ancestraux, et de trouver des mesures d'accommodement dans un esprit de conciliation. L'obligation revêt un caractère à la fois juridique et constitutionnel. Elle est de nature prospective et prend appui sur des droits dont l'existence reste à prouver. La nature de l'obligation et le recours pour manquement à celle-ci varient en fonction de la situation.

L'obligation de consulter prend naissance lorsque la Couronne a connaissance, concrètement ou par imputation, de l'existence potentielle du droit ou titre ancestral revendiqué et qu'elle envisage une mesure susceptible d'avoir un effet préjudiciable sur celui-ci. Cette condition comporte trois éléments. Premièrement, la Couronne doit avoir connaissance, concrètement ou par imputation, de l'existence possible d'une revendication autochtone ou d'un droit ancestral. L'existence possible d'une revendication est essentielle, mais il n'est pas nécessaire de prouver que la revendication connaîtra une issue favorable. Deuxièmement, il doit y avoir une mesure ou une décision de la Couronne. Conformément à l'approche généreuse et téléologique que commande l'obligation de consulter, cette mesure ou cette décision ne s'entend pas uniquement de l'exercice d'un pouvoir conféré par la loi ni seulement d'une décision ou d'un acte qui a un effet immédiat sur des terres et des ressources. L'obligation de consulter naît aussi d'une [TRADUCTION] « décision stratégique prise en haut lieu » qui est susceptible d'avoir un effet sur des revendications autochtones et des droits ancestraux. Troisièmement, il doit être possible que la mesure de la Couronne ait un effet sur une revendication autochtone ou un droit ancestral. Le

demandeur doit établir un lien de causalité entre la mesure ou la décision envisagée par le gouvernement et un effet préjudiciable éventuel sur une revendication autochtone ou un droit ancestral. Un acte fautif antérieur, une simple répercussion hypothétique et un effet préjudiciable sur la position de négociation ultérieure d'une Première nation ne suffisent pas. Aussi, l'obligation de consulter ne vise que les effets préjudiciables de la mesure ou de la décision actuelle du gouvernement, à l'exclusion des effets préjudiciables globaux du projet dont elle fait partie. Lorsque la ressource est transformée depuis longtemps et que la mesure ou la décision actuelle du gouvernement n'a plus aucune incidence sur elle, il n'y a pas lieu de consulter, mais de négocier une indemnisation.

Un tribunal administratif doit s'en tenir à l'exercice des pouvoirs que lui confère sa loi habilitante, et son rôle en ce qui a trait à la consultation tient à ses obligations et à ses attributions légales. Le législateur peut décider de déléguer à un tribunal administratif l'obligation de la Couronne de consulter, et il peut lui conférer le pouvoir de décider si une consultation adéquate a eu lieu.

Le pouvoir de consulter, qui est distinct du pouvoir de déterminer s'il existe une obligation de consulter, ne peut être inféré du simple pouvoir d'examiner des questions de droit. La consultation comme telle n'est pas une question de droit. Il s'agit d'un processus constitutionnel distinct, souvent complexe, et dans certaines circonstances, d'un droit mettant en jeu faits, droit, politique et compromis. Le tribunal administratif désireux d'entreprendre une consultation doit y être expressément ou tacitement autorisé, et sa loi habilitante doit lui conférer la pouvoir de réparation nécessaire.

L'obligation de consulter est une obligation constitutionnelle qui fait intervenir l'honneur de la Couronne. Elle doit être respectée. Si le régime administratif mis en place par le législateur ne peut remédier aux éventuels effets préjudiciables d'une décision sur des intérêts autochtones, les Premières nations touchées doivent alors s'adresser à une cour de justice pour obtenir la réparation voulue. L'expérience enseigne que la voie judiciaire est longue, coûteuse et souvent vaine et qu'elle ne sert l'intérêt de personne.

En l'espèce, la Commission avait le pouvoir de déterminer si une consultation adéquate avait eu lieu. La *Utilities Commission Act* l'investissait du pouvoir de trancher des questions de droit aux fins de déterminer si un CAÉ servait l'intérêt public, ce qui emportait celui de trancher une question constitutionnelle dont elle était régulièrement saisie. Au moment considéré, elle exigeait également de la Commission qu'elle tienne compte de [TRADUCTION] « tout autre élément jugé pertinent eu égard à l'intérêt public », dont le caractère adéquat de la consultation. L'*Administrative Tribunals Act* ne modifie pas cette conclusion même si elle prévoit qu'un tribunal administratif n'a pas compétence à l'égard d'une « question constitutionnelle », car la demande de révision échappe à la définition restrictive de ce terme.

Le législateur n'a pas délégué à la Commission l'obligation de la Couronne de consulter. Le pouvoir de la Commission d'examiner les questions de droit et tout élément pertinent pour ce qui concerne l'intérêt public ne l'autorise pas à entreprendre la consultation, car celle-ci est un processus constitutionnel distinct, et non une question de droit.

La Commission a reconnu à juste titre avoir le pouvoir d'examiner le caractère adéquat de la consultation des groupes autochtones et elle a raisonnablement conclu que la question de la consultation ne pouvait se poser étant donné que le CAÉ de 2007 n'allait pas avoir d'effet préjudiciable sur quelque intérêt autochtone. Dans la présente affaire, la Couronne avait connaissance de l'existence possible d'une revendication autochtone ou d'un droit ancestral, et le projet de BC Hydro de conclure avec Alcan un contrat d'achat d'électricité constituait clairement une mesure projetée par la Couronne. Cependant, le CAÉ de 2007 n'allait pas avoir d'impact physique sur la rivière Nechako ou sur le poisson, ni entraîner de changements organisationnels, politiques ou de gestion susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur les revendications ou les droits des Premières nations. L'omission de consulter relativement au projet initial constituait une atteinte sous-jacente et ne suffisait pas pour faire naître l'obligation de consulter. Vu leur obligation d'agir conformément à l'honneur de la Couronne, les représentants de BC Hydro devront néanmoins tenir compte des groupes autochtones touchés et les consulter au besoin lorsqu'une décision ultérieure sera susceptible d'avoir un effet préjudiciable sur eux.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Donald, Huddart et Bauman), 2009 BCCA 67, 89 B.C.L.R. (4th) 298, 266 B.C.A.C. 228, 449 W.A.C. 228, [2009] 2 C.N.L.R. 58, [2009] 4 W.W.R. 381, 76 R.P.R. (4th) 159, [2009] B.C.J. No. 259 (QL), 2009 CarswellBC 340, accueillant l'appel d'une décision de la British Columbia Utilities Commission, 2008 CarswellBC 1232, et renvoyant à la

---

Commission la question de la consultation. Pourvoi accueilli; décision de la British Columbia Utilities Commission approuvant le CAÉ de 2007 confirmée.

*Daniel A. Webster, c.r., David W. Burse et Ryan D. W. Dalziel*, pour l'appelante Rio Tinto Alcan Inc.

*Chris W. Sanderson, c.r., Keith B. Bergner et Laura Bevan*, pour l'appelante British Columbia Hydro and Power Authority.

*Gregory J. McDade, c.r.*, et *Maegen M. Giltrow*, pour l'intimé.

*Mitchell R. Taylor, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Malliha Wilson et Tamara D. Barclay*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Paul E. Yearwood*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

*Stephanie C. Latimer*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Argumentation écrite seulement par *Gordon A. Fulton, c.r.*, pour l'intervenante British Columbia Utilities Commission.

Argumentation écrite seulement par *Robert C. Freedman et Rosanne M. Kyle*, pour l'intervenante la Première nation crie Mikisew.

Argumentation écrite seulement par *Jeffrey R. W. Rath et Nathalie Whyte*, pour l'intervenante la Première nation de Moosomin.

*Richard Spaulding*, pour l'intervenante Nunavut Tunngavik Incorporated.

Argumentation écrite seulement par *Timothy Howard et Bruce Stadfeld*, pour les intervenants le Conseil tribal de la nation Nlaka'pamux, l'Alliance des nations de l'Okanagan et la Bande indienne d'Upper Nicola.

*Robert J. M. Janes*, pour l'intervenante la Division des Grands lacs de la nation Secwepemc.

*Peter W. Hutchins et David Kalmakoff*, pour l'intervenante l'Assemblée des Premières Nations.

Argumentation écrite seulement par *Mervin C. Phillips*, pour l'intervenante la Première nation Standing Buffalo Dakota.

*Arthur C. Pape et Richard B. Salter*, pour l'intervenant le Sommet des Premières nations.

*Jay Nelson*, pour les intervenantes la Première nation Duncan's et la Première nation de Horse Lake.

*Roy W. Millen*, pour l'intervenante Independent Power Producers Association of British Columbia.

Argumentation écrite seulement par *Harry C. Underwood*, pour l'intervenante Enbridge Pipelines Inc.

Argumentation écrite seulement par *C. Kemm Yates, c.r.*, pour l'intervenante TransCanada Keystone Pipeline GP Ltd.

*Procureurs de l'appelante Rio Tinto Alcan Inc. : Bull, Housser & Tupper, Vancouver.*

*Procureurs de l'appelante British Columbia Hydro and Power Authority : Lawson Lundell, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé : Ratcliff & Company, North Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante British Columbia Utilities Commission : Boughton Law Corporation, Vancouver.*

*Procureurs des intervenantes la Première nation crie Mikisew et la Division des Grands lacs de la nation Secwepemc : Janes Freedman Kyle Law Corporation, Victoria.*

*Procureurs de l'intervenante la Première nation de Moosomin : Rath & Company, Priddis, Alberta.*

*Procureur de l'intervenante Nunavut Tunngavik Incorporated : Richard Spaulding, Ottawa.*

*Procureurs des intervenants le Conseil tribal de la nation Nlaka'pamux, l'Alliance des nations de l'Okanagan et la Bande indienne d'Upper Nicola : Mandell Pinder, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante l'Assemblée des Premières Nations : Hutchins Légal inc., Montréal.*

*Procureurs de l'intervenante la Première nation Standing Buffalo Dakota : Phillips & Co., Regina.*

*Procureurs de l'intervenant le Sommet des Premières nations : Pape Salter Teillet, Vancouver.*

*Procureurs des intervenantes la Première nation Duncan's et la Première nation de Horse Lake : Woodward & Company, Victoria.*

*Procureurs de l'intervenante Independent Power Producers Association of British Columbia : Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante Enbridge Pipelines Inc. : McCarthy Tétrault, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante TransCanada Keystone Pipeline GP Ltd. : Blake, Cassels & Graydon, Calgary.*

---

*Shirley Christensen c. Archevêque catholique romain de Québec et autre* (Qc) (33360)

**Indexed as: Christensen v. Roman Catholic Archbishop of Québec /**

**Répertorié : Christensen c. Archevêque catholique romain de Québec**

**Neutral citation: 2010 SCC 44 / Référence neutre : 2010 CSC 44**

Hearing: October 13, 2010 / Judgment: October 29, 2010

Audition : Le 13 octobre 2010 / Jugement : Le 29 octobre 2010

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Cromwell.

*Prescription — Prescription extinctive — Action intentée 25 ans après l’agression sexuelle reprochée — Est-ce que l’action est prescrite?*

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli et le dossier est renvoyé à la Cour supérieure du Québec pour évaluation de la preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d’appel du Québec (les juges Chamberland, Morin et Vézina), 2009 QCCA 1349, [2009] R.J.Q. 1970, 67 C.C.L.T. (3d) 238, [2009] J.Q. n° 7100 (QL), 2009 CarswellQue 7125, qui a confirmé une décision du juge Alain, 2008 QCCS 2724, [2008] J.Q. n° 5695 (QL), 2008 CarswellQue 5910. Pourvoi accueilli.

*Alain Arsenault, Sébastien Grammond et Caroline Beaudry*, pour l’appelante.

*Jacques LeMay et Guy Régimbald*, pour l’intimé l’Archevêque catholique romain de Québec.

Personne n’a comparu pour l’intimé Lachance.

*Procureurs de l’appelante : Arsenault & Lemieux, Montréal.*

*Procureurs de l’intimé l’Archevêque catholique romain de Québec : Stein Monast, Québec.*

---

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Cromwell JJ.

*Prescription — Extinctive prescription — Action filed 25 years after alleged sexual assault — Whether action prescribed.*

*Held*: The appeal should be allowed and the case remanded to the Quebec Superior Court to assess the evidence.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Chamberland, Morin and Vézina JJ.A.), 2009 QCCA 1349, [2009] R.J.Q. 1970, 67 C.C.L.T. (3d) 238, [2009] J.Q. n° 7100 (QL), 2009 CarswellQue 7125, affirming a decision of Alain J., 2008 QCCS 2724, [2008] J.Q. n° 5695 (QL), 2008 CarswellQue 5910. Appeal allowed.

*Alain Arsenault, Sébastien Grammond and Caroline Beaudry*, for the appellant.

*Jacques LeMay and Guy Régimbald*, for the respondent the Roman Catholic Archbishop of Québec.

No one appeared for the respondent Lachance.

*Solicitors for the appellant: Arsenault & Lemieux, Montréal.*

*Solicitors for the respondent the Roman Catholic Archbishop of Québec: Stein Monast, Québec.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2010 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 /31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

**- 2011 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	H 22	23
24	H 25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:  
Séances de la cour :



Motions:  
Requêtes :



Holidays:  
Jours fériés :



**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**

**87 sitting days/journées séances de la cour**

**9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences**

**3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**